

PROPOSED SCHEDULE - EXPORTATION OF VEHICLES FOR TOURISTS, HORN LINE

Das Auto ist Fracht und Bedarf vor der Verschiffung zolltechnischer Abklärung durch den Eigner/Versender (oder von Profis, einem Zolldeklaranten), z.B. "ENLACE CARIBE LTDA", von denen diese (von mir ergänzte) Zusammenstellung stammt.

Die im folgenden genannten Wochentage beziehen sich auf einen Fahrplan, bei dem Montag (meist abends) der Abfahrtstermin ist.

Bei früherer oder späterer Abfahrt verschieben sich alle Termine entsprechend.

ACHTUNG: am Sonntag findet keine Zollabfertigung statt, am Samstag nur von 8:00 bis 12:00 Uhr mit halber Mannschaft!

Hinweis: Das Wort "Carnét" bedeutet im französischen Notizbuch, Fahrscheinheft; carnét de vaccination = Impfpass.

Im südamerik. Spanisch bedeutet es (jede Art von) Ausweis; kann auch mal der Führerschein oder der Kfz-Schein sein; Carnet de identidad = Personalausweis.

Die Frage eines Offiziellen nach dem Carnét hat nichts zu tun mit dem CARNET DE PASSAGES EN DOUANE

Steps to follow	Where	When	Documents
1 Booking the space on the ship, Form No. 6	MARITRANS LTDA. Mr. Johnny J. Garay Edificio Caja Agraria, Piso 3 Cartagena / Columbia Tel, +57-5-6640071 Fax +57-5-6640069 maritctg@enred.com	One week before vessel arrival	Booking formulary Dies ist bei uns Touristen ja meist Monate vorher direkt mit Hornline erledigt/gebucht worden
2 Scan and attach files/documents to an email addressed to: enlacecaribe@enred.com Oder zu ihm hingehen, dann machr er sich dort die Kopien. Nur dann erforderlich, wenn der Zolldeklarant die Arbeit macht. Sonst die Kopien selbst zum Zoll bringen.	ENLACE CARIBE LTDA. Mr. Luis Ernesto La Rota Manga, 3a. Avenida No. 26-47 Tel +57-5-6609495 Mobile +57-3157585872 enlacecaribe@enred.com	Wednesday before vessel arrival, as the latest	1) Copy of Passport pages with photo and immigration stamp for entry 2) Copy of Ownership letter of vehicle issued by country of the tourist (= internat. Zulassung) 3) Copy of Triptic of international certificate, signed and stamped by customs officer at entry point in Colombia (= CARNET DE PASSAGES EN DOUANE) or alternatively 4) Copy of letter to Customs duly signed and stamped by Customs officer at entry point in Colombia (= bei der Einreise ausgestelltes Zolldokument für das Fahrzeug)
3 Apply for authorization of exportation, Form No. 1 Es wird ein Formular zur Erteilung der Exportgenehmigung ausgefüllt und die bei Nr. 2 gemachten Kopien beigefügt.	ADUANA - DIAN Manga, Calle 28 No. 25-76 Av. 3a. DIAN	Thursday before vessel arrival before 12:00 hrs	1) Copy of Passport pages with photo and immigration stamp for entry 2) Copy of Ownership letter of vehicle issued by country of the tourist (= internat. Zulassung) 3) Copy of Triptic of international certificate, signed and stamped by customs officer at entry point in Colombia (= CARNET DE PASSAGES EN DOUANE) or alternatively 4) Copy of letter to Customs duly signed and stamped by Customs officer at entry point in Colombia (= bei der Einreise ausgestelltes Zolldokument für das Fahrzeug)
4 Client registry, Form No. 2 = Formulare, die den Vorgang beim Terminal aktenkundig machen.	Terminal de Contecar, Kilometro 1 via a Mamonal	Thursday before vessel arrival before 12:00 hrs	Copy of Passport pages with photo and immigration stamp for entry
5 Entry of vehicle to port, Form No. 3 Das Auto bleibt dann bis zur Verladung/Abfahrt beim Zoll im Hafem.	Terminal de Contecar, Kilometro 1 via a Mamonal	Friday before vessel arrival 09:30 hrs	Originals of: 1) Passport with photo and immigration stamp for entry. 2) Ownership letter of vehicle issue by country of the tourist (= internat. Zulassung) 3) Triptic of international certificate, signed and stamped by customs officer at entry point in Colombia (=CARNET DE PASSAGES EN DOUANE) or alternatively 4) Letter to Customs duly signed and stamped by Customs officer at entry point in Colombia (= bei der Einreise ausgestelltes Zolldokument für das Fahrzeug)
6 Payment of port expenses	Terminal de Contecar, Kilometro 1 via a Mamonal	Friday before vessel arrival 10:30 hrs	Bezahlung an der Zollkasse nur in Pesos möglich! Oder den Zolldeklaranten zahlen lassen und ihn evtl. mit US\$ bezahlen. 1) US\$44 vehicles up to 20 cubic meters ca. 97000 Pesos 2) US\$66 vehicles from 20 to 40 cubic meters ca. 140000 Pesos 3) US\$112, vehicles over 40 cubic meters =ca.216000 Pesos.
7 Customs inspection, Form No. 4	Terminal de Contecar, Kilometro 1 via a Mamonal	Friday before vessel arrival, 10:00 - 12:00 hrs	Originals of: 1) Passport with photo and immigration stamp for entry. 2) Ownership letter of vehicle issue by country of the tourist (= internat. Zulassung) 3) Triptic of international certificate, signed and stamped by customs officer at entry point in Colombia (=CARNET DE PASSAGES EN DOUANE) or alternatively 4) Letter to Customs duly signed and stamped by Customs officer at entry point in Colombia (= bei der Einreise ausgestelltes Zolldokument für das Fahrzeug)
8 Antinarcotics inspection. Form No. 4	Terminal de Contecar, Kilometro 1 via a Mamonal	Friday before vessel arrival, 10:00 - 13:00 hrs	findet alternativ auch erst am Abreisetag statt!
9 Instructions for b/l issue, Form No. 5 zum Bill of Lading siehe die Anmerkungen bei Punkt 10	MARITRANS LTDA. Mr. Johnny J. Garay Edificio Caja Agraria, Piso 3 Cartagena / Columbia Tel, +57-5-6640071 Fax +57-5-6640069 maritctg@enred.com	Friday before vessel arrival, 08:00 - 12:00 hrs	Inventory of all items inside the car Die Liste mit allen Gegenständen im Auto wird beim Ausschiffen vom Zoll in Costa Rica verlangt, bei Verschiffung nach Antwerpen daher (wohl?) nicht erforderlich.
10 Pick up original bill of lading ACHTUNG: Ohne das/die Originale des Bill of Lading erfolgt im Zielhafen keine Herausgabe des Autos!	MARITRANS LTDA. Mr. Johnny J. Garay Edificio Caja Agraria, Piso 3 Cartagena / Columbia Tel, +57-5-6640071 Fax +57-5-6640069 maritctg@enred.com	Tuesday after vessel sailing 09:00 hrs	Das Bill of Lading = Bill of Lading kann erst ausgestellt werden, wenn das Auto tatsächlich an Bord gebracht wurde, Es ist der rechtliche Nachweis, dass der Transporteur die Ware in Händen hat und sich verpflichtete diese im Zielhafen an den Berechtigten auszuhandigen. Der Berechtigte ist normalerweise derjenige, der im Zielhafen dieses Dokument präsentiert. In diesen Fällen, wo der Tourist selbst auf dem Schiff mitreist, kann ihm zum üblichen Zeitpunkt der Ausstellung des Bill of Lading dieses nicht mehr physisch übergeben werden. Hier müssen Vereinbarungen über die Vorgehensweise abgestimmt werden!

REMARKS: Als letzter Schritt muss am Morgen des Abreisetages der Ausreisestempel in der Stadt/am Flughafen/zur Not auf dem Schiff besorgt werden (Taxifahrt) um 8:30 Uhr zu MARITRANS gehen; sie versuchen den Emigration Officer für den Stempel ausfindig zu machen.

Horn Line vessels are calling Cartagena every Monday and sailing same day.

The tourists could make all the process on their own, however this could result in an exhausting job

Alternatively the tourists rather to have the assistance of Enlace Caribe Ltda., at a cost of Col 300.000 per vehicle.

Opening hours at Customs Office 08:00 - 12:00 and 14:00 - 18:00 Monday to Friday; 8:00 - 12:00 Saturday

There is a bank at Terminal de Contecar. Opening hours, 08:00 to 11:30 from Monday to Saturday; 14:00 to 18:00 Monday to Friday

There is a safe parking lot for the vehicles to stay at Cartagena: PARQUEADERO DE LA MARINA, in front of the Hotel Charleston Santa Teresa.